

2014

NOV



Hookun Sencho

TSUKUBA

Español


 Edición:
División de Cultura y Globalización

 〒305-8555 Tsukuba, Kenkyugakuen,
1-1-1

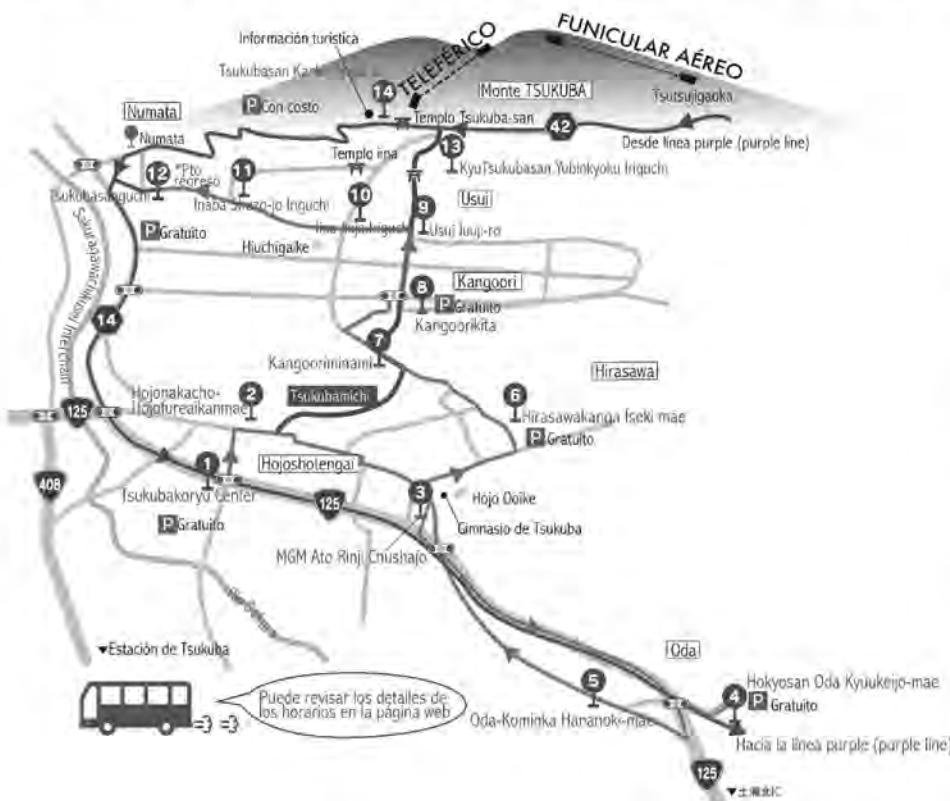
 Tel: 029-883-1111 Fax: 029-868-7545
http://www.tsukubainfo.jp

 Editores : M. Alejandra Quiros-Ramirez
Imme Arce Hüttmann

Publicación bimestral

Siguiente edición: 20 de diciembre

Amemos al Tsukuba otoñal! Muchos maravillosos eventos del monte Tsukuba en otoño



Bus de gira al pie del monte Tsukuba: Una tranquila vuelta al pie del monte en otoño. Gratis. Hay vueltas en las que cuenta con guías voluntarios. Todos los días operan dos buses con una capacidad de unas 27 personas. Por razones de seguridad, no pueden viajar más personas de la cantidad estipulada.

·Ruta de gira al pie del monte Tsukuba

Fechas de operación: 25, 26 y 31 de octubre. 1, 2, y 3 de noviembre
Horas: saliendo del y llegando al centro de intercambio de Tsukuba: De 9:05 a 18:15
Tiempo de duración: 80 minutos por vuelta. Los buses salen en intervalos de unos 50 minutos, unos 10 buses por día
Ruta: ① → ② → ③ → ④ → ⑤ → ⑥ → ⑦ → ⑧ → ⑨ → ⑩ → ⑪ → ⑫ (doble)

·Ruta por la media colina

Fechas de operación: 25 y 26 de octubre. 1, 2, 3, 8 y 9 de noviembre
Horas: saliendo del y llegando al centro de intercambio de Tsukuba: De 9:05 a 17:25
Tiempo de duración: 70 minutos por vuelta. Los buses salen en intervalos de unos 45 minutos, unos 10 buses por día
Ruta: ① → ③ → ④ → ⑬ → ⑭ → ⑫ (repetido)
Consultas: Ext. 4520

Festival en el pie del monte Tsukuba- Detalles hechos a mano de Satoyama

Los residentes de los distritos que rodean el monte Tsukuba han organizado un elaborado evento *Fecha:* Del sábado 25 de octubre al lunes (feriado) 3 de noviembre, *Lugar:* Regiones al pie del monte Tsukuba (Tsukuba, Tai no Sato, Hojo, Hirasawa, Oda) *Contenido:* Apertura de instalaciones públicas, conciertos, ferias y mercados, exhibiciones, diversas experiencias, etc. *Consultas:* Consejo de Organizaciones locales del pie del monte Tsukuba, tel.: 080-6788-0693 (días laborales, de 10:00 a 16:00)

Guías voluntarios del monte Tsukuba: Mostrando sus lugares especiales

No le apetece hacer un paseo con un guía voluntario? Puede explicarle detalles sobre la naturaleza que rodea al templo del monte Tsukuba así como su historia. Es libre de costo. Solamente en japonés.

Fecha: Fines de semana y feriados del sábado 1 al domingo 30 de noviembre, *Horas:* De 9:30 a 15:00 (se requieren unos 30-60 minutos para la guía) *Lugar:* Recepción el mismo día en el recinto del templo del monte Tsukuba *Consultas:* Asociación de la convención de turismo de Tsukuba, tel.: 029-869-8333 (sólo días laborales), Oficina de información de turismo del monte Tsukuba, tel.: 029-866-1616 (sólo fines de semana y feriados)

Festival de Momiji del monte Tsukuba: El monte se tiñe de colores otoñales

Fecha: Del sábado 1 al domingo 30 de noviembre
Lugar: Miyukigahara, alrededores del templo del monte Tsukuba, *Contenido:* Iluminación del momiji (hojas de otoño) y teleférico nocturno en fines de semana y feriados, eventos los fines de semana *Consultas:* Asociación de la convención de turismo de Tsukuba, tel.: 029-869-8333 (sólo días laborales), Oficina de información de turismo del monte Tsukuba, tel.: 029-866-1616 (sólo fines de semana y feriados)

Stardust Cruising: Un paseo volando por el aire nocturno del monte Tsukuba- funicular aéreo del monte Tsukuba

El funicular aéreo del monte Tsukuba operará en las noches. La vista del plano de Kanto extendiéndose por la noche es algo digno de ver! *Fecha:* Fines de semana y feriados del sábado 4 de octubre al domingo 30 de noviembre y viernes, sábados, domingos y feriados del diciembre al domingo 1 de marzo del 2015 *Horas:* De 17:00 a 21:00, en intervalos de 20 minutos *Consultas:* Compañía de Tsukubakanko-tetsudo, tel.: 029-866-0611

Tsukuba Monogatari 2014

Este año el Tsukuba Monogatari tiene como tema "El encuentro del Jazz y las ruinas históricas". Es por esta razón que el famoso guitarrista de Jazz Watanabe Kazumi realizará un concierto.

Fecha: Sábado 25 de octubre 9:00 – 18:00

Lugar: Dentro de las Ruinas Hirasawa Kanga (Tsukuba Hirasawa 353). En caso de lluvia se realizará en el centro comunal de Tsukubane.

Actividades:

* **Escenario: Festival Musical >**

Parte 1: Estudiantes de secundaria básica de la escuela Tsukuba Higashi

Parte 2: Banda musical de la Universidad Tsukuba / Watanabe Kazumi (Jazz)

***Venta de productos >**

Puestos de comida con productos de la zona

***Guía de las ruinas de Hirasawa Kanga**

***Iluminación y hoguera en las ruinas de Hirasawa Kanga**

Habrà un bus gratuito circulando entre la estación de Kenkyuu Gakuen hasta el Gimnasio de Tsukuba.

Consultas: División de Turismo (ext. 4520)

Día del evento: 090-6488-5298

11º Feria de Industria y Productos Agrícolas 2014 ~ Conexión al Futuro, industria de Tsukuba

Este otoño, ¡eventos estupendos! Gran fiesta industrial en Tsukuba.

© FERIA DE LA INDUSTRIA EN TSUKUBA

Fecha: sábado 25 de octubre (11:00 – 16:00) y domingo 26 (10:00–16:00) Lugar: Tsukuba Capio (Tsukuba Takezono 1-10-1)

Temas:

* **La alegre ciudad Tsukuba >**

• Veamos los productos de los alegres empresarios: Presentación de productos y tecnologías de empresarios de la ciudad.

• Reunión de restaurantes de Tsukuba

Exposición y venta de productos especiales y locales

* **Reunión de intercambio de la industria económica de la ciudad >**

• Exhibición a cargo de los gobiernos municipales a lo largo de la línea TX.

• Presentación de artesanías tradiciones y relaciones públicas de la ciudad

• Presentación de la industria y turismo de la línea TX, exposición y venta de productos especiales.

* **Proyecto especial de la Agencia Japonesa de Exploración Aeroespacial (JAXA) >**

• Presentación acerca del uso de satélites, tema: Capturando el cambio de la Tierra desde el espacio.

• Taller de construcción orientado a niños

Consultas e Informes: Departamento de Relaciones Públicas de JAXA en Tsukuba 050-3362-6265 o a través del sitio <http://fanfun.jaxa.jp/visit/tsukuba/>
División de Promoción de la Industria Ext. 4570

© FERIA DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS EN TSUKUBA

Contamos con una gran variedad de frescos productos agrícolas recién recolectados.

Fecha: Sábado 25 (11:00~16:00) y domingo 26 de octubre (10:00~16:00) Lugar: Parque Ooshimizu

Detalles: * **Puestos y venta de productos agrícolas procesados >**

- Venta de la carne de cerdo Miraiton, originaria de Ibaraki

- Helado y galletas de arándanos

- Sabores de otoño

* **Recomendación de productos locales >**

- Degustación de pan hecho con la harina de trigo local Yumeshihou

- Venta especial de la harina de trigo Yumeshihou

- Concurso de adivinanza del peso de la calabaza gigante

- Distribución gratuita de globos

Informes: División de Agricultura (Ext 4420)

Nueva feria de negocios Tsukuba 2014

Este es un evento muy útil para personas dedicadas a fabricar productos, el avance de la tecnología, investigación y desarrollo. Reunión de las compañías y centros de investigación que apoyan la innovación de la ciencia y la tecnología en Tsukuba.

A partir de este año se da inicio a la exhibición para el apoyo a la investigación y desarrollo y la creación de objetos con el nombre "Feria de Negocios Tsukuba 2014".

Además de las empresas avanzadas en la ciudad, realizarán numerosas exhibiciones las empresas con alta tecnología como equipos de medición de alto rendimiento, las que fabrican productos, etc.. La cooperación con nuevos clientes e información útil acerca de la investigación y el desarrollo se encuentra acá.

Fecha: Viernes 24 de octubre, 10:00 – 16:00

Lugar: Tsukuba Capio Cyberdyne Arena (Tsukuba Takezono

1-10-1)

Número de expositores: 60 cabinas (Empresas y centros de investigación de la ciudad y el área)

Temas de las exposiciones: Creación de objetos, equipo para investigación y desarrollo, tecnologías de la información, nanotecnología, industria de la próxima generación (robots, farmacia), etc.

Costo: Gratuito (dar nombre completo en la recepción el día del evento)

Conferencias 1. Hacia un cambio en el punto de innovación de Tsukuba, Discusión: 2. "La comercialización de la ciencia y la tecnología a través de la tecnología y la transferencia de patentes de las instituciones de investigación"

Además, seminarios de apoyo a los negocios en el extranjero, etc.

Informes: División de Promoción de la Industria (ext. 4570)

Inscripciones para Guarderías de Niños para el año lectivo 2015

Se recibirán solicitudes para el ingreso o cambio en las guarderías de niños a partir de abril del 2015 de la siguiente manera:

Serán elegibles los niños que residan en Tsukuba, que no puedan recibir cuidado en su hogar y que puedan recibir cuidados en grupo (no aceptaremos niños que deseen ingresar para interactuar en grupo como preparación para el ingreso a primaria). Se permitirá la inscripción prenatal de niños cuya fecha esperada de nacimiento sea antes del 31 de enero del 2015 y vayan a ser registrados en la ciudad de Tsukuba.

Fecha y lugar de la primera inscripción: Cada guardería asignará un período de inscripción específico, el día domingo 30 de noviembre será posible la inscripción en todas las guarderías. Horarios: 9:00~11:30 13:00~16:00 en el segundo piso de la municipalidad, sala de

formación de personal.

* El orden de inscripción y el orden de ingreso a las guarderías no está relacionado. Una vez terminada la primera inscripción, se estudiarán los casos y se elegirán los niños aceptados. Una vez finalizado el estudio de los primeros casos se realizará el estudio de los casos de la segunda inscripción. El horario para la segunda inscripción será informado a través del boletín de la ciudad el día 1° de noviembre.

Para información acerca de los requerimientos de inscripción, consulte la guía de admisión a guarderías distribuida por la municipalidad.

Informes: División de los niños, sección de guarderías Ext. 1530 - 1532, 1540.

Inscripción al Jardín de Niños 2015

Son elegibles los niños nacidos dentro de los siguientes períodos:

- Niños de 4 años: Nacidos entre el 2 de abril del 2010 y el 1 de abril del 2011; Niños de 5 años: Nacidos entre el 2 de abril del 2009 y el 1 de abril del 2010.

Mensualidad: 6000 yenes *Más otros gastos como el costo de alimentación entre otros.

Período de inscripción: Del lunes 27 de octubre al viernes 31 de octubre. 9:00~16:30

Forma de inscripción: Se realizará una entrevista sencilla,

favor venir acompañado del niño. Es necesario traer su sello y realizar el procedimiento en el jardín de niños correspondiente. En caso de extranjeros, por favor presentar la tarjeta de residente.

* El formulario de inscripción se encuentra disponible en los jardines de niños, pero puede ser descargado de la página web de la municipalidad.

Informes: División de asuntos académicos Ext 4770, 4771 o directamente a cada jardín de niños.

Subvención para la vacunación a llevarse a cabo a partir del 1 de octubre

La vacunación contra la varicela y la influenza infantil se llevará a cabo de la siguiente manera.

Serán elegibles los niños que residan en Tsukuba que se encuentren en el rango de edad correspondiente para la vacunación. *Una notificación es enviada a quienes son elegibles.

La vacunación se puede realizar en las instituciones que apoyan la vacunación, por favor confirme estas instituciones a tiempo.

1. **Varicela:** La vacunación periódica iniciará el 1 de octubre (el costo de la vacuna es gratuito). Se aplicará a niños (1) entre uno y tres años (no cumplidos), (2) de tres a cinco años (no cumplidos) <medida especial tomada solamente por este año>. Cantidad de inoculación: para los niños en la condición (1) son 2, para los niños en la condición (2) es 1. El número de inoculación puede variar en caso de enfermedad o inoculaciones previas. Es necesario presentar la Libreta de Salud de Madre e Hijo.

2. **Influenza infantil:** Serán elegibles los niños (1) entre 1 y 13 años (no cumplidos) y (2) entre 13 y edad de tercer año de secundaria básica (nacidos antes del 1 de abril del 2000).

Período de asistencia: del miércoles 1 de octubre del 2014 al sábado 31 de enero del 2015. Monto de la asistencia: 1000 yenes por inoculación. Personas que reciben la pensión de bienestar social recibirán una asistencia máxima de 3600 yenes por inoculación (es necesario presentar el certificado de pensión de bienestar social).

Cantidad de inoculaciones que cubre la asistencia: en el caso de (1) dos sesiones y en el caso de (2) una. * El costo de la vacuna dependerá de la institución médica. El monto restante luego de sustraer el monto de la asistencia deberá ser cubierto particularmente. En caso de recibir la vacuna en un centro médico fuera de los establecidos, el paciente deberá cubrir el costo total de la vacuna.



City Chat Café

El City Chat Café es un espacio donde se puede disfrutar de conversaciones en inglés con personas de diversos trasfondos culturales. En noviembre se realizará un programa especial dentro del festival de la ciencia de Tsukuba 2014!



Programa especial de noviembre

Fecha: Domingo 9 de noviembre

Lugar: Instalaciones especiales frente a Tsukuba Capió Takezono 1-10-1

Contenido:

① De 10:00 a 12:00

Presentación de estudiantes extranjeros de sus países-Copa Mundial

Estudiantes extranjeros de la Universidad de Tsukuba harán una presentación sobre sus países de origen y su cultura y responderán a preguntas de los oyentes. Todo se realiza en inglés.

② De 1:00 a 3:00 pm

City Chat Café meets Science – Hablemos sobre ciencia en inglés!

En la tarde reuniremos a estudiantes de la Universidad de Tsukuba como facilitadores y, con la ciencia como tema principal, disfrutaremos de conversar en inglés sobre Japón y los demás países

Programa de diciembre

Fecha: Domingo 14 de diciembre de 2:00 a 4:00 pm

Lugar: Lala Garden Tsukuba, Communication Room en el primer piso (Onozaki 278-1)

Costo: Gratuito, no es necesario aplicar

Consultas: Asociación Intercambio Internacional de Tsukuba, tel.: 029-869-7675

Es bueno saberlo! Los modales en Japón

Conoce los modales de los palillos?

A las faltas que se cometen al usar los palillos se les llama "kirai-bashi" (o bien imi-bashi, kinji-bashi), y están en la categoría de la falta de modales. A pesar de esto, son muy pocas personas-incluso japoneses- que conocen todas las maneras correctas de usar los palillos.

Aquí presentaremos 3 casos de "kirai-bashi" que tendemos a hacer sin saberlo.

Watashi-hashí

Se refiere a colocar los palillos sobre el tazón para hacer un descanso mientras se está comiendo o una vez que se haya comido. Puede pensar que es algo que mira frecuentemente, pero en realidad esto cuenta como una falta de modales. Cuando se hace, la punta sucia de los palillos llama la atención, además de que puede que ensucien a las personas que se encuentran cerca.

Utilicemos la pieza para descansar los palillos, y si no hay, fabriquemos una con el envoltorio de los palillos o coloquémolos en el borde del platito o de la bandeja.

Sashi-bashi

Se refiere a perforar la comida con los palillos. No solamente desagrada a la vista, también parece que está dudando de si los alimentos están bien cocidos o no.

Saguri-bashi

En el caso de sopas, se refiere a revolver el caldo para ver si han quedado algunos ingredientes. Puede que haya personas que piensen que dejar comida es una falta de respeto, pero además de verse mal, da la impresión de que está insatisfecho y podría ofender a los que prepararon la comida.

Estas faltas las cometen incluso los japoneses. Si algún amigo japonés hace una, no olvide llamarle la atención!

